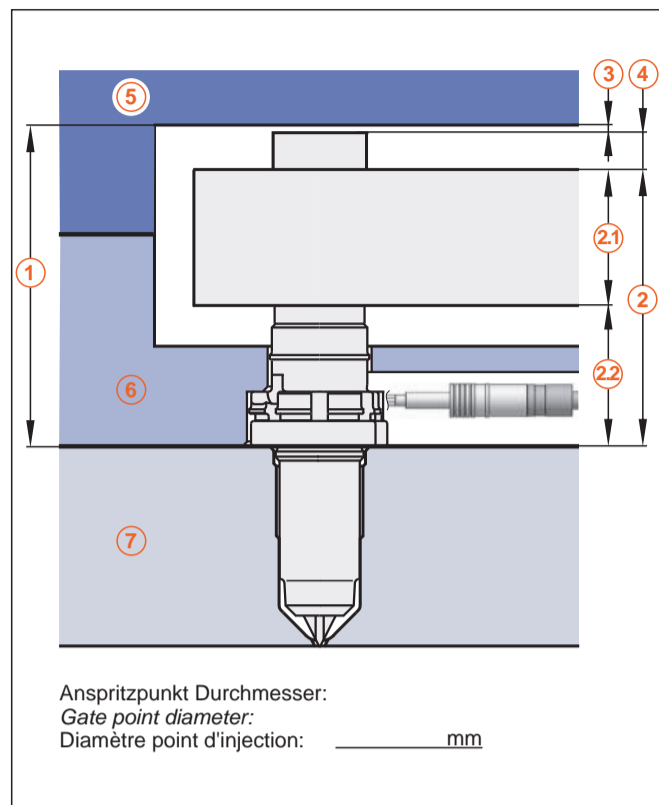


Höhenaufbau mit TT Düse/ Height build-up with TT nozzle/ Hauteur construction TT-buse



① Ausnehmung für das Heißkanalsystem im Werkzeug (Wkz)/  
 Recess for the hot runner system in the tool/  
 Hauteur du logement dans le moule

② Einbauhöhe Heißkanal ohne Druckstück/  
 Installation height of the hot runner without pressure pad/  
 Hauteur d'installation du canal chaud sans cales d'appui

②.1 Verteilerhöhe/ Manifold height/ Epaisseur du bloc

②.2 Kopfhöhe der Düse/ Height of the nozzle head/  
 Hauteur de la tête de la buse

③ Wärmedehnspace "K"/ Heat expansion gap "K"/  
 Jeu de dilatation thermique "K"

K (mm) \ ΔT (°C)	100	150	200	250	300	350
Verteilerhöhe/ Manifold height/ Epaisseur du bloc 36 mm	0,021 0.021	0,059 0.059	0,098 0.098	0,137 0.137	0,177 0.177	0,217 0.217
Verteilerhöhe/ Manifold height/ Epaisseur du bloc 46 mm	0,033 0.033	0,078 0.078	0,124 0.124	0,170 0.170	0,218 0.218	0,264 0.264
Verteilerhöhe/ Manifold height/ Epaisseur du bloc 56 mm	0,046 0.046	0,097 0.097	0,150 0.150	0,203 0.203	0,258 0.258	0,311 0.311

④ Druckstückhöhe/ Height pressure pad/ Epaisseur des cales d'appui

⑤ Aufspannplatte/ Clamping plate/ Plaque semelle

⑥ Düsenhalteplatte/ Nozzle holding plate/ Plaque porte-buses

⑦ Formplatte/ Cavity plate/ Plaque porte-empreinte

**Berechnung Druckstückhöhe/ Calculation height pressure pad/ Calcul épaisseur des cales d'appui**

Werte eintragen/ fill in the measurements/ Saisir les valeurs

①	_____	mm
②	_____	mm
③	_____	mm
④	_____	mm

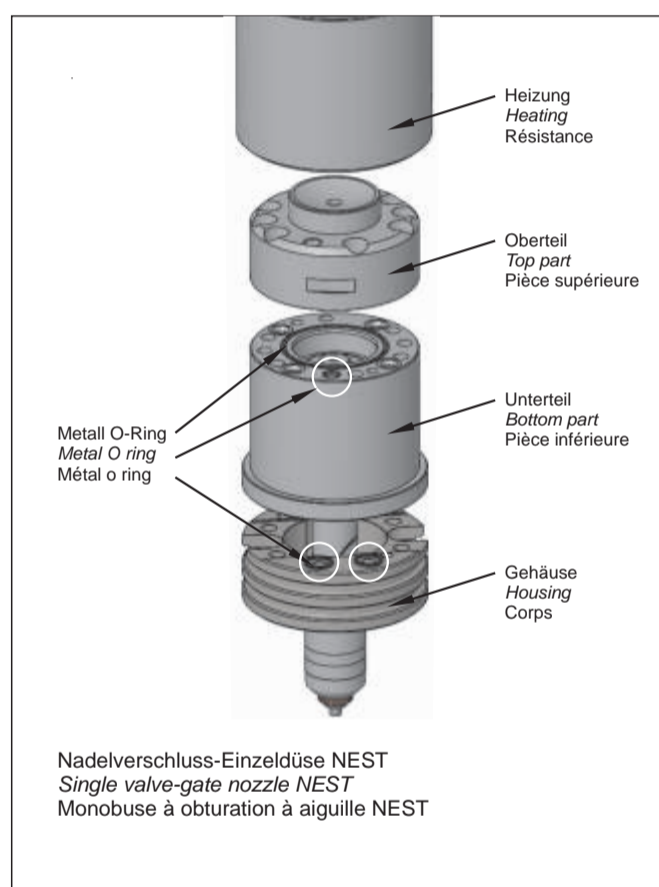
Verarbeitungstemperatur/ Melt temperature/ Température de moulage \_\_\_\_\_ °C

Formtemperatur/ Tool temperature/ Température du moule \_\_\_\_\_ °C

Temperaturdifferenz ΔT/ Temperature difference ΔT/ Delta de température ΔT \_\_\_\_\_ °C

Wärmedehnspace "K"/ Heat expansion gap "K"/ Jeu de dilatation thermique "K" \_\_\_\_\_ mm

Einsatz von Metall O-Ringen/ Use of Metal O rings/ Utilisation de joints toriques en métal



Bitte beachten Sie, dass alle GÜNTHER Heißkanaldüsen ohne Nut für den Metall-O-Ring (Düsenkopf) gefertigt und ausgeliefert werden.  
 Please note that all GÜNTHER hot runner nozzles will be produced and delivered without a groove for the metal O ring (nozzle head).  
 N'oubliez pas, toutes les buses à canaux chauds de GÜNTHER seront fabriquées et livrées sans rainure pour le joint torique métallique (tête de buse).

Nach eingehenden Versuchen und Analysen hat sich GÜNTHER Heisskanaltechnik dazu entschieden, in Düsen, Anschlussstücken, Anschlussdüsen und HK-Systemen keine Metall O-Ringe zu verbauen. Von dieser Regelung ausgenommen ist die Mechanik und das Gehäuse der Nadelverschluss-Einzeldüse (NEST). Hier sind Metall O-Ringe erforderlich.

Die Schäden durch nicht ordnungsgemäß montierte Metall O-Ringe sind häufiger, als dass dadurch eine Überspritzung eines HK-Systems verhindert wird.

Voraussetzung für ein „dichtes“ System ist eine ordnungsgemäße Höhenabstimmung, die nach unseren Vorgaben durchgeführt wurde.

Bitte beachten Sie, dass ein Metall O-Ring auf Kundenwunsch weiterhin in den Düsen, Anschlussstücken, Anschlussdüsen und HK-Systemen verbaut werden kann, jedoch übernehmen wir in diesem Fall keine Gewährleistung für die Dichtheit des Heißkanals.

After in-depth testing and analyses, GÜNTHER Hot Runner Technology decided to not install metal O rings in nozzles, connection pieces, connecting nozzles and hot runner systems.

The exception to this is the mechanism and housing of the NEST valve gate single nozzle. A metal O ring is required here.

Damage caused by improperly installed metal O rings occurs more frequently than over-injection of a hot runner system is prevented by it.

A proper height adjustment made according to our specifications is necessary for a "leakproof" system.

Please note that a metal O ring can still be installed in the nozzles, connection pieces, connecting nozzles and hot runner systems if so desired by the customer, but that we make no guarantees with regard to proper sealing of the hot runner in such cases.

Après une longue expérience, GÜNTHER système à canaux chauds a décidé de ne plus utiliser les joints O-Ring sur les buses d'injection et d'alimentation.

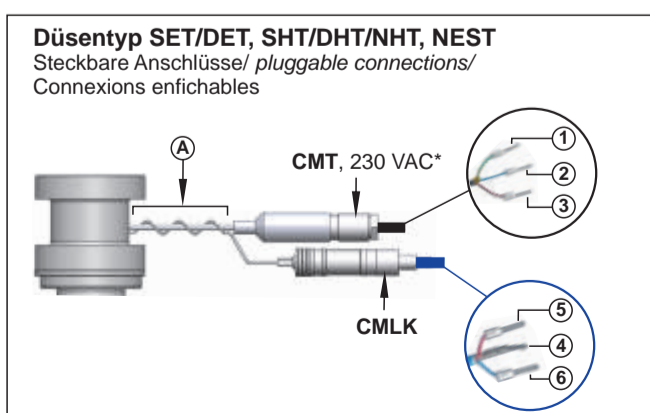
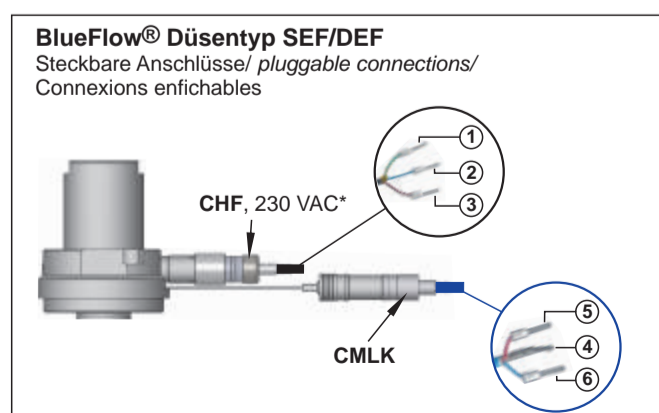
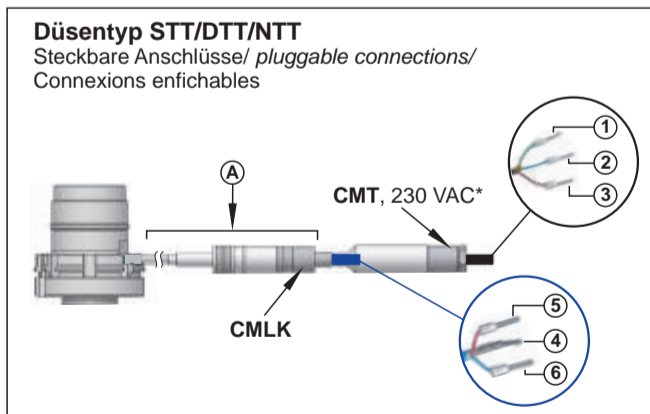
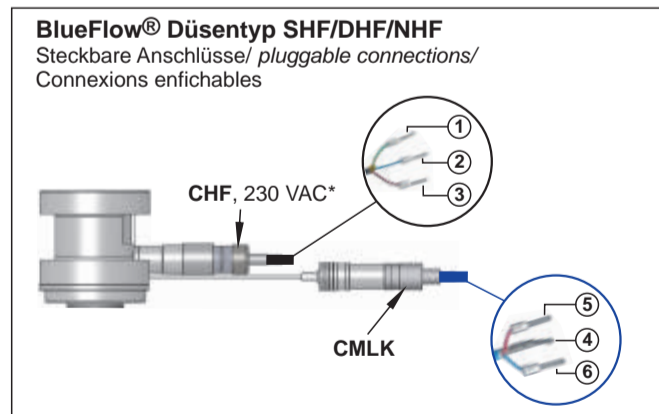
Ces joints sont toutefois utilisés et nécessaires dans le cas des mono buses à obturation type NEST.

Ces joints ont provoqués plus de fuite à cause de leur mauvais montage que leur utilisation n'a pu en prévenir!

Une reprise précise suivant nos recommandations des cales d'appui est nécessaire pour éviter toute fuite de matière.

Noter que si vous souhaitez continuer à utiliser ces joints, nous pourrions vous les procurer mais sans garantie de notre part!

Bezeichnung und Zuordnung der Strom- und Thermofühlerkabel/ Designation and assignment of power and thermocables cables/ Descriptif des raccordements électriques, puissance et thermocouple des buses



Ⓐ Stromanschluss in diesem Bereich nur 1 x biegsam. Mindestbiegeradius R8.

Power connection may be bent only once in this area. Minimum bending radius R8.

La connexion électrique ne peut être courbée qu'une seule fois dans cette zone. Rayon de courbure mini R8.

**Stromanschluss (schwarz)/ power connection (black)/ Câble de puissance (noir)**

① PE = Schutzleiter gelb-grün  
 PE = earthed lead yellow-green  
 PE = câble de masse jaune-vert

② N = Neutraleiter orange/ blau  
 N = neutral lead orange/ blue  
 N = conducteur Neutre orange/ bleu

③ L = Außenleiter schwarz/ braun  
 L = line lead black/ brown  
 L = conducteur de phase noir/ brun

**Thermofühleranschluss (blau)/ thermocouple connection (blue)/ Câble de thermocouple (bleu)**

④ Isolation durch Metallgeflecht  
 Insulation by means of metal braiding  
 Isolation avec tresse métallique

⑤ Rot/ Red/ Rouge = Plus

⑥ Blau/ Blue/ Bleu = Minus

**Hinweise/ Notes/ Indications**

CHF/CMT = Strombuchse/ Power connector/ Prise de puissance

CMLK = Thermostecker/ Thermal plug/ Prise de thermocouple

Thermofühler/ Thermocouple (Fe-CuNi: DIN IEC 584, DIN 43714)

\* Volt Alternating Current (Wechselstrom)/ Voltage Alternating Current

**Handhabung**

Der **Anschluss für Strom** besteht aus einer dreipoligen Verbindung (**Abb. 1**). Der Stromanschluss ist gekennzeichnet durch die schwarze Ummantelung und das dreiadrige Kabel (**Abb. 1**).

Der neue Stromanschluss **CHF** (Push/Pull) ist hochtemperaturbeständig und als steckbare Verbindungen an der Düse ausgeführt (**Abb. 1**).

Beim Anschluss für Strom ist auf die richtige Lage vom Stecker zu achten (**Abb. 2**).

Für das sichere Verriegeln des Anschlusses ist die Verriegelungshülse am Stecker vorgesehen (**Abb. 3**). Der Stecker wird soweit in den Stromanschluss eingeschoben bis die Verriegelungshülse durch einen "Klick" eingerastet wird.

Beim Entfernen wird zuerst die Verriegelungshülse am Stecker nach hinten verschoben und somit der Stromstecker aus den Stromanschluss entnommen (**Abb. 3**).

Der **Thermofühleranschluss** besteht aus einer zweipoligen Verbindung (**Abb. 4**).

Der Thermostecker ist gekennzeichnet durch die blaue Ummantelung und das zweiadrige Kabel (blau/rot; Fe-CuNi) (**Abb. 4**).

Der Thermostecker **CMLK** ist als steckbare Verbindungen an der Düse ausgeführt.

Beim Thermofühleranschluss ist auf die richtige Lage vom Stecker zu achten (**Abb. 5**).

Für das sichere Verriegeln des Anschlusses wird der Stecker soweit in den Thermofühleranschluss eingeschoben bis einen "Klick" den Anschlag positioniert (**Abb. 6**).

**Handling**

The **power connection** consists of a three-pin connection (**fig. 1**). The power connection is identified by its black coating and the three-core cable (**fig. 1**).

The new **CHF** power connection (push/pull) is resistant to high temperatures and takes the form of pluggable connections on the nozzle (**fig. 1**).

When connecting power, take care that the connectors are positioned correctly (**fig. 2**).

The connector has a locking sleeve to ensure a secure connection (**fig. 3**). The connector must be pushed into the power connection until the locking sleeve latches audibly with a "click".

When removing, the locking sleeve on the connector must be pushed back first. This allows the power connector to disengage from the power connection (**fig. 3**).

The **thermocouple connection** consists of a two-pin connection (**fig. 4**). The thermal plug is identified by its blue coating and the two-core cable (blue/red; FeCuNi) (**fig. 4**).

The **CMLK** thermal plug is formed by pluggable connections on the nozzle.

When connecting the thermocouple, make sure the connectors are positioned correctly (**fig. 5**).

To ensure that the connection is locked securely, push the connector into the thermocouple connection until an audible "click" signals its end position (**fig. 6**).

**Utilisation**

La **prise de puissance** est équipée de 3 broches (**fig. 1**). La prise de puissance est identifiée à l'aide de son câble noir et de ses 3 fils (**fig. 1**).

La nouvelle prise de puissance (push/pull) résiste à haute température et permet le raccordement de la buse (**fig. 1**).

Lors du montage, faire attention à orienter la prise de sorte que les détrompeurs soient dans la bonne position (**fig. 2**).

La prise a un clip de sécurité empêchant le démontage par traction du câble. Le connecteur doit être enfoncé à fond jusqu'à entendre le "click" (**fig. 3**).

Pour le démontage, il faut d'abord repousser le connecteur afin de libérer le clip de sécurité (**fig. 3**).

La **prise de thermocouple** est équipée de 2 broches (**fig. 4**). La prise de thermocouple est identifiée à l'aide de son câble bleu et de ses 2 fils (bleu/rouge; FeCuNi) (**fig. 4**).

La prise **CMLK** permet de raccorder le thermocouple de la buse.

Lors du montage, faire attention à orienter la prise de sorte que le détrompeur soit dans la bonne position (**fig. 5**).

Afin d'avoir la certitude que la prise est sécurisée, enfoncer la à fond jusqu'à entendre un "click" (**fig. 6**).

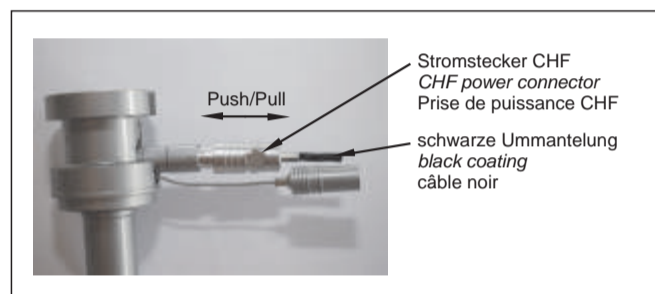


Abb./ fig. 1

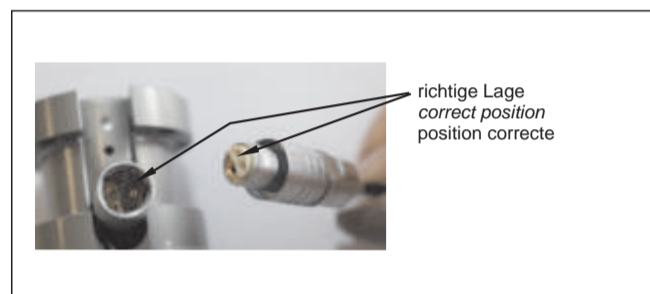


Abb./ fig. 2

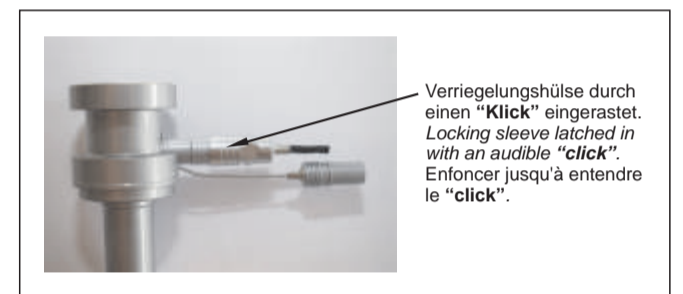


Abb./ fig. 3

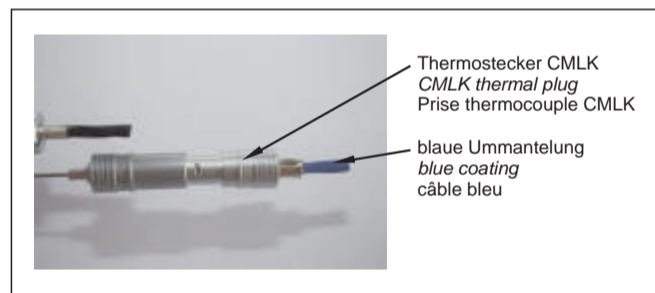


Abb./ fig. 4

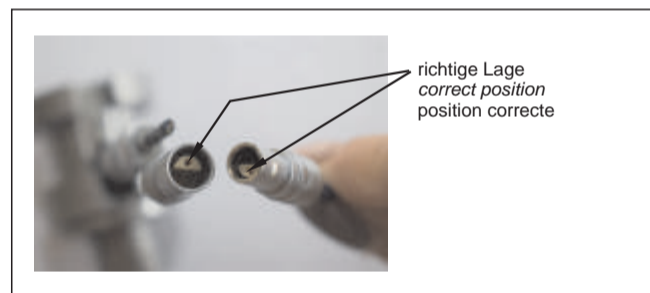


Abb./ fig. 5

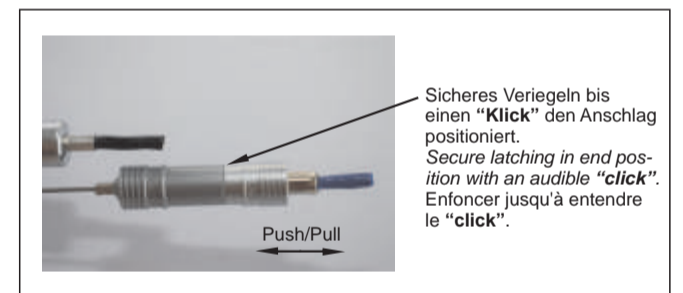


Abb./ fig. 6